

Literaturauswahl zum Thema „Fach- und Sondersprachen“

- Adamzik, Kirsten (2018): Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten. Tübingen.
- Arntz, Reiner/ Picht, Heribert/ Mayer, Felix (2002): Einführung in die Terminologearbeit (Studien zu Sprache und Technik Bd. 2). 4., gründlich überarb. Aufl. Hildesheim [etc.].
- Baumann, Klaus-Dieter (1992): Integrative Fachtextlinguistik. Tübingen.
- Baurmann, Jürgen/ Neuland, Eva (Hrsg. 2011): Jugendliche als Akteure. Sprachliche und kulturelle Aneignungs- und Ausdrucksformen von Kindern und Jugendlichen. Frankfurt/M.
- Baumann, Klaus-Dieter/ Ankudinova, Daria (Hrsg. 2014): Fachstile. Systematische Ortung einer interdisziplinären Kategorie (Forum für Fachsprachen-Forschung 120). Berlin.
- Becker-Mrotzek, Michael/ Doppler, Christine (Hrsg. 1999): Medium Sprache im Beruf (Forum für Fachsprachen-Forschung 49). Tübingen.
- Beile, Birgit H. (1997): Gesangsbeschreibung in deutschen und englischen Musikkritiken. Fachsprachlichenlinguistische Untersuchung zum Wortschatz. Frankfurt/M..
- Bergenholtz, Henning (1995): Wodurch unterscheidet sich Fachlexikographie von Terminographie? In: *Lexicographica* 11: 50-59.
- Bergenholtz, Henning/ Kaufmann, Uwe (1995): Terminography and Lexicography - A Critical Survey of Dictionaries from a Single Specialised Field. In: *Hermes* 18: 91-125.
- Bowker, Lynne/ Pearson, Jennifer (2002): Working with Specialized Language. A practical guide to using corpora. London/New York.
- Bungarten, Theo (Hrsg. 1993): Fachsprachentheorie. Bd. 1. Fachsprachliche Terminologie, Begriffs- und Sachsysteme, Methodologie. Tostedt.
- Bungarten, Theo (Hrsg. 1993): Fachsprachentheorie. Bd. 2. Konzeptionen und theoretische Richtungen. Tostedt.
- Burkhardt, Armin/ Schlobinski, Peter (Hrsg. 2009): Flickflack, Foul und Tsukahara. Der Sport und seine Sprache. Mannheim [etc.].
- Busch, Albert/ Wichter, Sigurd (Hrsg. 2000): Computerdiskurs und Wortschatz. Corpusanalysen und Auswahlbibliographie (Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte Bd. 40). Frankfurt/M. [etc.].
- Busch, Albert / Spranz-Fogasy, Thomas (Hrsg. 2015): Handbuch Sprache in der Medizin (Handbücher Sprachwissen 11). Berlin [etc.].
- Eichinger, Ludwig M./ Plewnia, Albrecht (Hrsg. 2019): Neues vom heutigen Deutsch. Empirisch – Methodisch – Theoretisch (Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache 2018). Berlin/Boston.
- Erk, Heinrich (1975): Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte. Substantive – Frequenz und Verwendungsweise. München.
- Erk, Heinrich (1982): Zur Lexik wissenschaftlicher Fachtexte. Adjektive, Adverbien und andere Wortarten. Frequenz und Verwendungsweise. München.
- Fandrych, Christian (Hrsg. 2014): Gesprochene Wissenschaftssprache. Korpusmethodische Fragen und empirische Analysen (Wissenschafts-Kommunikation 9). Heidelberg.
- Felber, Helmut/ Budin, Gerhard (1989): Terminologie in Theorie und Praxis. Tübingen.
- Flowerdew, John/ Gotti, Maurizio (eds. 2006): Studies in Specialised Discourse (Linguistic Insights 41). Bern.

- Fluck, Hans-Rüdiger (1996): Fachsprachen. Einführung und Bibliographie. 5., überarb. und erw. Aufl. Tübingen/Basel.
- Fluck, Hans-Rüdiger (1998): Fachsprachen und Fachkommunikation. Heidelberg.
- Friedrich, Silke: Deutsch- und englischsprachige Werbung. Textpragmatik, Medialität, Kulturspezifität (Forum für Fachsprachen-Forschung 123). Berlin.
- Fuertes Olivera, Pedro Antonio (ed. 2010): Specialised dictionaries for learners (Lexicographica. Series Maior 136). Berlin [etc].
- Girtler, Roland (2019): Rotwelsch. Die alte Sprache der Gauner, Dirnen und Vagabunden. 3. Aufl. Wien [etc.].
- Gröbner, Valentin (2012): Wissenschaftssprache. Eine Gebrauchsanweisung. Konstanz.
- Hoffmann, Lothar (Hrsg. 1975): Fachsprachen und Sprachstatistik. Beiträge zur angewandten Sprachwissenschaft. Berlin.
- Hoffmann, Lothar (1985): Kommunikationsmittel Fachsprache. Eine Einführung. 2., völlig neu bearb. Aufl. Tübingen.
- Hoffmann, Lothar/ Kalverkämper, Hartwig/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg. 1998): Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (HSK 14.1). Berlin [etc.].
- Hoffmann, Lothar/ Kalverkämper, Hartwig/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg. 1999): Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (HSK 14.2). Berlin [etc.].
- Hudson, Kenneth (1978): The Jargon of the Professions. London.
- Jakob, Karlheinz (1991): Maschine, Mentales Modell, Metapher. Studien zur Semantik und Geschichte der Techniksprache (Reihe Germanistische Linguistik 123). Tübingen.
- Janich, Nina: Werbesprache (2001). Ein Arbeitsbuch. 2., vollst. überarb. und erw. Aufl. Tübingen.
- Kalverkämper, Hartwig/ Baumann, Klaus-Dieter (Hrsg. 2016): Fachkommunikation im Fokus - Paradigmen, Positionen, Perspektiven (Forum für Fachsprachen-Forschung 100). Berlin.
- Karpova, Olga/ Kartashkova, Faina (eds. 2010): New Trends in Lexicography. Ways of Registering and Describing Lexis. Newcastle upon Tyne.
- Kleiber, Wolfgang (Hrsg. 1991ff.): Wortatlas der kontinentalgermanischen Winzertermiologie (WKW). Tübingen.
- Knapp, Karlfried (Hrsg. 2007): Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. 2., überarb. und erw. Aufl. Tübingen [etc.].
- Kniffka, Gabriele/ Roelcke, Thorsten (2016): Fachsprachenvermittlung im Unterricht. Paderborn.
- Kramer, Undine (2010): Spezielle Wortschätze und ihre Kodifizierung in deutschen Wörterbüchern (Lexicographica. Series Maior 139). Berlin/New York.
- Knobloch, Clemens/ Schaeder, Burkhard (Hrsg. 1996): Nomination – fachsprachlich und gemeinsprachlich. Opladen.
- Küpper, Heinz (1955ff.): Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. Bd. 1-6. Hamburg 1955-1970.
- Küpper, Heinz (1982-1984): Illustriertes Wörterbuch der deutschen Umgangssprache in 8 Bdn. Stuttgart.
- Lafford, Barbara A. (2012): Languages for specific purposes in the United States in a global

- context. Update on Grosse and Voght 1991 (The modern language journal 96.2012. Focus issue). Hoboken [etc.].
- Lasatowicz, Maria Katarzyna/ Sitek, Marek (Hrsg. 2020): Schlüsselkompetenz Fachsprache. Theorie und Anwendung (Forum für Sprach- und Kulturwissenschaft Bd. 4). Berlin [etc.].
- Lassen, Inger (2003): Accessibility and acceptability in technical manuals. A survey of style and grammatical metaphor (DDCS 4). Amsterdam.
- Löckinger, Georg (2014): Übersetzungsorientierte Fachwörterbücher. Entwicklung und Erprobung eines innovativen Modells (Forum für Fachsprachen-Forschung). Berlin.
- Lüdtke, Susanne/ Deutscher, Guy (Red. 2011): Deutsch in den Wissenschaften. Beiträge zu Status und Perspektiven der Wissenschaftssprache Deutsch. Hrsg. von Goethe-Institut; DAAD, Deutscher Akademischer Austauschdienst; IDS, Institut für Deutsche Sprache.
- Michaelsen, Merle/ Bernstein, Stephanie/ Gilbert, Annika/ Wiesemann, Claudia (Hrsg. 2013): Kursus Medizinische Terminologie : Geschichte, Theorie, Grammatik, Termini, Übungen. Göttingen.
- Möhn, Dieter/ Pelka, Roland (1984): Fachsprachen. Eine Einführung (Germanistische Arbeitshefte 30). Tübingen.
- Mushchinina, Maria (2017): Sprachverwendung und Normvorstellung in der Fachkommunikation (Forum für Fachsprachen-Forschung 132). Berlin.
- Öncü, Mehmet Tahir (2013): Kulturspezifische Aspekte in technischen Texten : eine Analyse deutsch- und türkischsprachiger Gebrauchsanleitungen (Forum für Fachsprachenforschung 109) . Berlin.
- Orobchuk, Dariia (2022): Metaphern in Wissenschaftsfilmen. Metaphorische Mechanismen in Narration und Multimodalität (Dynamiken der Vermittlung: Koblenzer Studien zur Germanistik 8). Baden-Baden. Online-Ressource.
- Pozzi, Maria (1999): The concept of ‘concept’ in terminology: a need for a new approach. In: Sandrini, P. (ed.): TKE '99: Terminology and Knowledge Engineering. Proceedings of the Fifth International Congress on Terminology and Knowledge Engineering. Innsbruck.
- Prossinagg, Hermann (2009): Jägersprache in Wort und Bild. 2.Aufl. Wien.
- Rega, Lorenza/ Magris, Marella (2004): Übersetzen in der Fachkommunikation (Comunicazione specialistica e traduzione). Tübingen.
- Reinhardt, Werner/ Köhler, Claus/ Neubert, Gunter (1992): Deutsche Fachsprache der Technik (Studien zu Sprache und Technik. Bd. 3) Hildesheim [etc.].
- Roelcke, Thorsten (2020): Fachsprachen. 4., neu bearb. u. wesentl. erw. Aufl. Berlin.
- Rothkegel, Annely (2010): Technikommunikation. Produkte, Texte, Bilder. Konstanz.
- Schaeder, Burkhard (1982): Untersuchungen zur Kodifikation der Wirtschaftssprache in fachsprachlichen und gemeinsprachlichen Wörterbüchern. In: Mentrup, Wolfgang (Hrsg.): Konzepte zur Lexikographie. (RGL 38). Tübingen: 65-92.
- Schaeder, Burkhard (1995): Mediostrukturen in Fachwörterbüchern. In: Lexicographica 11: 121-134.
- Schaeder, Burkhard (1996): Wörterbuchartikel als Fachtexte. In: Kalverkämper, Hartwig / Baumann, Klaus-Dieter (Hrsg.): Fachliche Textsorten. Komponenten – Relationen – Strategien (Forum für Fachsprachen-Forschung 25) Tübingen: 100-124.
- Schaeder, Burkhard/ Bergenholtz, Henning (Hrsg. 1994): Fachlexikographie. Fachwissen und

- seine Repräsentation in Wörterbüchern. Tübingen.
- Schierholz, Stefan J. (2001): Wissenstransfer im Bereich der Sportberichterstattung. Informationsmöglichkeiten für Laien. In: Wichter, Sigurd/Antos, Gerd (Hrsg.): Wissenstransfer zwischen Experten und Laien. Umriss einer Transferwissenschaft. Frankfurt/M. [etc.]: 121-144.
- Schierholz, Stefan J. (2003): Fachlexikographie und Terminographie. In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik 39: 5-28.
- Schierholz, Stefan J. (2008): Die Übersetzung linguistischer Fachtermini. Eine Studie zu den Lemmata in den WSK. In: Jesenšek, Vida/ Oštir, Alja Lipaviv: Wörterbuch und Übersetzung. (Germanistische Linguistik 195-196. 2008) Hildesheim[etc.]: 62-81.
- Schmid, Hans Ulrich (2015): Historische deutsche Fachsprachen. Von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit. Eine Einführung (Grundlagen der Germanistik 57). Berlin.
- Schubert, Klaus (2007): Wissen, Sprache, Medium, Arbeit : ein integratives Modell der ein- und mehrsprachigen Fachkommunikation . Tübingen.
- Sinner, Carsten (2014): Varietätenlinguistik. Eine Einführung. Tübingen.
- Skudlik, Sabine (1990): Sprachen in den Wissenschaften. Deutsch und Englisch in der internationalen Kommunikation. Tübingen.
- Steger, Florian (2018): Medizinische Terminologie. 4., durchgesehene und ergänzte Auflage. Göttingen.
- Steinhauer, Anja (2000): Sprachökonomie durch Kurzwörter: Bildung und Verwendung in der Fachkommunikation. Tübingen.
- Stolze, Ragundis (1999): Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen.
- Strauß, Gerhard/ Zifonun, Gisela (1985): Die Semantik schwerer Wörter im Deutschen. 2 Bde. Tübingen.
- Voss, Julia/ Stolleis, Michael (Hrsg. 2012): Fachsprachen und Normalsprache (Valerio 14). Göttingen.
- Wendt, Susanne (1997): Terminus-Thesaurus-Text. Theorie und Praxis von Fachbegriffssystemen und ihrer Repräsentation in Fachtexten. Tübingen.
- Wichter, Sigurd (1994): Experten- und Laienwortschätze. Umriß einer Lexikologie der Vertikalität (Reihe Germanistische Linguistik 144). Tübingen.
- Wiegand, Herbert Ernst (1988): Was ist eigentlich Fachlexikographie? Mit Hinweisen zum Verhältnis von sprachlichem und enzyklopädischem Wissen. In: Munske, Horst Haider/ Polenz, Peter von/ Reichmann, Oskar/ Hildebrandt, Reiner (Hrsg.): Deutscher Wortschatz. Lexikologische Studien. Berlin [etc.]: 729-790.
- Wiesmann, Eva (2004): Rechtsübersetzung und Hilfsmittel zur Translation. Tübingen 2004.
- Wiesmann, Eva (2004): Neue Wege der Beschreibung von Rechtstermini: der semasiologisch-onomasiologische Ansatz der Begriffsbestimmung und seine Bedeutung für den Rechtsübersetzer. In: Linguistica Antverpiensa 3: 37-51.
- Wüster, Eugen (1991): Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie (Abhandlungen zur Sprache und Literatur 20). 3. Aufl. Bonn.